

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS  
COORDENAÇÃO DO CURSO DE LETRAS LIBRAS

PAULA CRISTINA ROQUE

**TRADUÇÃO E LETRAMENTO: POLÍTICAS AFIRMATIVAS DE  
EDUCAÇÃO BILÍNGUE PARA ESTUDANTES NEGROS/AS  
SURDOS/AS DO CURSO DE GRADUAÇÃO DE LETRAS LIBRAS DA  
UFPR**

CURITIBA

2019

PAULA CRISTINA ROQUE

**TRADUÇÃO E LETRAMENTO: POLÍTICAS AFIRMATIVAS DE  
EDUCAÇÃO BILÍNGUE PARA ESTUDANTES NEGROS/AS  
SURDOS/AS DO CURSO DE GRADUAÇÃO DE LETRAS LIBRAS DA  
UFPR**

Artigo apresentado como requisito parcial à conclusão do curso de Licenciatura em Letras Libras, Setor de Ciências Humanas, Universidade Federal do Paraná.

Orientador: Daltro Roque Carvalho da Silva Junior

CURITIBA

2019

## RESUMO

Este trabalho tem como tema principal a tradução e o letramento como ferramenta teórica para construção de políticas afirmativas de educação bilíngue para negros/as surdos/as. Na Universidade Federal do Paraná, professores e estudantes surdos/as têm-se dedicado à pesquisa científica com foco na educação bilíngue para surdos/as, valorizando a língua brasileira de sinais (Libras) como importante elemento da comunidade surda. A criação do curso de Licenciatura em Letras Libras, em 2015, na UFPR, oportunizou o ingresso de mais estudantes surdos/as na graduação, percebendo desta necessidade de se pensar em ações de permanência que efetivem o direito à educação bilíngue, ou seja, a garantia da comunicação, produção e apropriação de conhecimento acadêmico em língua brasileira de sinais (Libras) e em língua portuguesa, na modalidade escrita, como segunda língua. O projeto “Tradução e letramento: contribuições à política de educação bilíngue para surdos no ensino superior” tem como objetivo oportunizar a escuta das necessidades da comunidade surda universitária e desenvolver projeto de intervenção que contemple a relação entre os processos de tradução Libras/língua portuguesa e de letramento acadêmico bilíngue. Em especial esta pesquisa contribui particularmente para a investigação da presença e necessidades de uma parcela específica dos estudantes que compõem a comunidade surda, que são os surdos/as negros/as. A UFPR tem grande tradição e reconhecimentos nas políticas afirmativas para estudantes negros, sobretudo em relação às políticas de cotas raciais. A experiência de ser a única estudante surda negra que ingressou na UFPR, em 107 anos de história, despertou a necessidade da investigação da presença de negros/as surdos nos cursos de graduação e pós-graduação na UFPR. Quantos são os surdos/as negros/as atualmente matriculados no curso de Letras Libras? Eles/as fizeram uso da política de cotas para ingresso? Como eles/as percebem a presença negra na UFPR? Esses são alguns dos questionamentos que essa investigação pretendeu responder, por meio de pesquisa bibliográfica e de levantamento de dados, através de questionário estruturado bilíngue (Libras/Língua Portuguesa). Os resultados apontam para a necessidade da

ampliação de políticas afirmativas que envolvam os direitos de acesso e permanência de surdos/as negros/as na universidade.

**Palavras - chave:** Educação bilíngue. Surdos negros. Letras Libras